



Swahili (Kiswahili)

## Ibada za utangulizi

Ishara ya msalaba

Kwa jina la Baba, na ya Mwana, na ya Roho Mtakatifu.

AMEN

Salamu

Neema ya Bwana wetu Yesu Kristo, Na upendo wa Mungu, na Ushirika wa Roho Mtakatifu Kuwa nanyi nyote.

Na roho yako.

Kitendo cha toba

Ndugu (Ndugu na Dada), Wacha tukubali dhambi zetu, Na kwa hivyo jitayarisha kusherehekea siri takatifu.

Ninakiri kwa Mungu Mwenyezi Na kwako, kaka na dada zangu, kwamba nimefanya dhambi sana, katika mawazo yangu na kwa maneno yangu, katika kile nimefanya na kwa kile ambacho nimeshindwa kufanya, Kupitia kosa langu, Kupitia kosa langu, kupitia kosa langu mbaya zaidi; kwa hivyo nauliza heri mary aliyebarikiwa kila wakati, Malaika wote na watakatifu, Na wewe, kaka na dada zangu, kuniombea kwa Bwana Mungu wetu.

Mungu Mwenyezi Mungu atuhurumie, Tusamehe dhambi zetu, na kutuletea uzima wa milele.

AMEN

Hausa (هَوُس)

## Ayyukan gabatarwar

Alamar gicciye

Da sunan Uba, da na ɗa, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin

Gaisuwa

Alherin Ubangijinmu Yesu Kristi, da kaunar Allah, da tarayya na Ruhu Mai Tsarki kasance tare da ku duka.

Kuma tare da ruhun ku.

Dokar Allah

""Yan'uwa mata), bari mu amince da zunubanmu, Don haka shirya kanmu don yin murnar alfarma.

Na furta wa Allah Maɗaukaki Kuma a gare ku, 'yan uwana, cewa na yi zunubi sosai, A cikin tunanina da maganata, a cikin abin da na yi kuma a cikin abin da na gaza yi, ta hanyar laifina, ta hanyar laifina, ta hanyar azāba mafi girman kai. Don haka na yi albarka da Mary Virgin, Duk mala'iku da tsarkaka, Kuma kai, 'yan uwana maza da mata, Aikin Ubangiji Allahnmu ne ga Ubangiji Allahnmu.

Allah Ta'ala Ya yi mana rahama, Ka gafarta mana zunubanmu, Ku zo mana da rai madawwami.

Amin

## Swahili (Kiswahili)

### Kyrie

**Bwana, rehema.**

Bwana, rehema.

**Kristo, kuwa na huruma.**

Kristo, kuwa na huruma.

**Bwana, rehema.**

Bwana, rehema.

### Gloria

Utukufu kwa Mungu juu mbinguni,  
na amani duniani kwa watu wa  
mapenzi mema. Tunakusifu,  
tunakubariki, tunakuabudu,  
tunakutukuza, tunakushukuru kwa  
utukufu wako mkuu, Bwana Mungu,  
Mfalme wa mbinguni, Ee Mungu,  
Baba Mwenyezi. Bwana Yesu Kristo,  
Mwana wa Pekee, Bwana Mungu,  
Mwana-Kondoo wa Mungu, Mwana  
wa Baba, unaziondoa dhambi za  
ulimwengu, utuhurumie;  
unaziondoa dhambi za ulimwengu,  
pokea maombi yetu; umeketi  
mkono wa kuume wa Baba,  
utuhurumie. Kwa maana wewe  
peke yako ndiwe uliye Mtakatifu,  
wewe peke yako ndiwe Bwana,  
wewe peke yako ndiwe uliye juu,  
Yesu Kristo, pamoja na Roho  
Mtakatifu, katika utukufu wa Mungu  
Baba. Amina.

### Kukusanya

**Tuombe.**

Amina.

## Liturujia ya neno

Kusoma kwanza

Neno la Bwana.

## Hausa (هَوُس)

### Kyrie

**Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.**

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

**Almasihu, yi wa jinkai.**

Almasihu, yi wa jinkai.

**Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.**

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

### Gloria

Daukaka ga Allah da Madaukaki,  
Kuma a duniya zaman lafiya ga  
mutane na gari zai so. Muna  
yabonka, Mun albarkace ku, Muna  
kauna ku, Muna daukaka ku, Mun  
gode muku saboda girman  
ɗaukaka, Ubangiji Allah, Sarki na  
sama, Ya Allah, mahaifin  
Maɗaukaki. Ubangiji Yesu Kristi,  
jingina makaɗai, Ya Ubangiji  
Allah, Lamban Rago'in Allah dan  
uba, Ka dauke zunuban duniya,  
Ka yi mana rahama. Ka dauke  
zunuban duniya, Karɓi  
addu'armu; Kuna zaune a hannun  
dama na Uba, yi mana rahama.  
Kai kaɗai ne Mai Tsarki, Kai kaɗai  
ne Ubangiji, Kai kaɗai ne mafi  
ɗaukaka, Yesu Kristi, tare da Ruhu  
Mai Tsarki, a cikin ɗaukakar Allah  
Uba. Amin.

### Tara

**Bari mu yi addu'a.**

Amin.

## Liturgy na kalmar

Karatun farko

Maganar Ubangiji.

## Swahili (Kiswahili)

Asante Mungu.  
Zaburi ya majibu

Usomaji wa pili

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

Injili

**Bwana awe nawe.**

Na kwa roho yako.

**Somo kutoka kwa Injili takatifu  
kulingana na N.**

Utukufu kwako, ee Bwana

**Injili ya Bwana.**

Sifa kwako, Bwana Yesu Kristo.

Taaluma ya imani

Ninaamini katika Mungu mmoja,  
Baba Mwenyezi, muumba wa  
mbingu na nchi, ya vitu vyote  
vinavyoonekana na  
visivyoonekana. Ninamwamini  
Bwana mmoja Yesu Kristo, Mwana  
wa pekee wa Mungu, aliyezaliwa na  
Baba kabla ya nyakati zote. Mungu  
kutoka kwa Mungu, Nuru kutoka  
kwa Nuru, Mungu wa kweli kutoka  
kwa Mungu wa kweli, kuzaliwa, si  
kufanywa, consubstantial na Baba;  
kwa yeye vitu vyote vilifanyika.  
Kwa ajili yetu sisi wanadamu na  
kwa wokovu wetu alishuka kutoka  
mbinguni. na kwa Roho Mtakatifu  
akafanyika mwili wa Bikira Maria,  
na akawa mtu. Kwa ajili yetu  
alisulubishwa chini ya Pontio Pilato,  
alipatwa na kifo na akazikwa,  
akafufuka siku ya tatu kwa mujibu  
wa Maandiko Matakatifu. Alipaa

## Hausa (هَوُس)

Godiya ta tabbata ga Allah.

Zabura maryanci

Karatun na biyu

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Linjila

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Karatu daga Bishara mai tsarki  
bisa ga N.**

Daukaka kai ga kai, ya Ubangiji

**Bisharar Ubangiji.**

Godiya gare ku, Ubangiji Yesu  
Kristi.

Kwarewar bangaskiya

Na yi imani da Allah dāya, Uban  
Sarki, mai yin sama da kasa, na  
dukkar abubuwa masu bayyane  
da ganuwa. Na yi imani da  
Ubangijin Yesu Kristi, Soydar, dan  
Allah kadai. Haihuwar Uba kafin  
kowane zamani. Allah daga Allah,  
Haske daga haske, Allah na  
gaskiya daga Allah na gaskiya,  
Bai yi farin ciki da Uba. Ta  
wurinsa aka yi kowane abu.  
Domin mu maza da ceton mu ya  
sauko daga Sama, Kuma ta wurin  
Ruhu Mai Tsarki ya zama cikin  
haɗarin budurwa Maryamu, kuma  
ya zama mutum. Saboda mu an  
gicciye shi a karkashin Pontius  
Bilatus, An binne shi da mutuwa,  
aka binne shi, kuma ya sake tashi  
a rana ta uku daidai da Littattafai.  
Ya hau zuwa sama kuma yana  
zaune a hannun dama na Uba.

## Swahili (Kiswahili)

mbinguni naye ameketi mkono wa kuume wa Baba. Atakuja tena kwa utukufu kuwahukumu walio hai na waliokufa na ufalme wake hautakuwa na mwisho.

Ninamwamini Roho Mtakatifu, Bwana, mpaji wa uzima, atokaye kwa Baba na Mwana, ambaye anaabudiwa na kutukuzwa pamoja na Baba na Mwana, ambaye amesema kupitia manabii.

Ninaamini katika Kanisa moja, takatifu, katoliki na la kitume.

Ninaungama Ubatizo mmoja kwa ondoleo la dhambi na ninatazamia kwa hamu ufufuo wa wafu na maisha ya ulimwengu ujao. Amina.

Nyumbani

Maombi ya Universal

**Tunaomba kwa Bwana.**

Bwana, usikie maombi yetu.

**Liturujia ya Ekaristi**

Toleo

Mungu atukuzwe milele.

**Ombeni, ndugu (ndugu na dada), kwamba sadaka yangu na yako inaweza kukubalika kwa Mungu, Baba mwenyezi.**

Bwana aikubali sadaka mikononi mwako kwa sifa na utukufu wa jina lake, kwa manufaa yetu na wema wa Kanisa lake lote takatifu.

Amina.

Sala ya Ekaristi

## Hausa (هَوُس)

Zai sake dawowa da ɗaukaka Don yin hukunci da rayuwa da matattu Mulkinsa kuma ba zai kare ba. Na yi imani da Ruhu Mai Tsarki, Ubangiji, Mai ba da rai, wanda ya karba daga wurin Uba da Sona, wanda tare da Uba da Sonangidasa aka yi wa'a, an girmama, wanda ya faɗi ta hannun annabawa. Na yi imani da daya, mai tsarki, Katolika da cocin da aka yima. Na furta yin baftisma domin gafarar zunubai Kuma ina fatan tashin matattu Kuma rayuwar duniya ta zo. Amin.

Hauwa

Sallah Alah

**Muna rokon Ubangiji.**

Ya Ubangiji, ka ji addu'arka.

**Liturgy na Eucharist**

Bayarwa

Yabo ya tabbata ga Allah har abada.

**Ka yi addu'a, 'yan'uwa,' yan'uwa, cewa hadayar da naku Zai yiwu a yarda da Allah, Mahaifin Madaukaki.**

Da fatan Ubangiji yarda da hadayar a hannunka Gama yabo da ɗaukakarsa, Don kyakkyawan da kyau da duk masu tsattsarkan coci nasa.

Amin.

Addu'ar Eucharim

## Swahili (Kiswahili)

**Bwana awe nawe.**

Na kwa roho yako.

**Inueni mioyo yenu.**

Tunawainua kwa Bwana.

**Tumshukuru Bwana Mungu wetu.**

Ni sawa na haki.

Mtakatifu, Mtakatifu, Mtakatifu

Bwana Mungu wa majeshi. Mbingu  
na nchi zimejaa utukufu wako.

Hosana juu mbinguni. Amebarikiwa  
ajaye kwa jina la Bwana. Hosana  
juu mbinguni.

**Siri ya imani.**

Tunatangaza kifo chako, ee  
Mwenyezi-Mungu, na kukiri Ufufuo  
wako mpaka uje tena. Au:

Tunapokula Mkate huu na kunywa  
kikombe hiki, tunatangaza kifo  
chako, ee Mwenyezi-Mungu, mpaka  
uje tena. Au: Utuokoe, Mwokozi wa  
ulimwengu, kwa ajili ya Msalaba na  
Ufufuo wako umetuweka huru.

Amina.

Ibada ya Ushirika

**Kwa amri ya Mwokozi na kuundwa  
kwa mafundisho ya kimungu,  
tunathubutu kusema:**

Baba yetu uliye mbinguni, jina lako  
litukuzwe; ufalme wako uje,  
mapenzi yako yatimizwe duniani  
kama huko mbinguni. Utupe leo  
mkate wetu wa kila siku, na  
utusamehe makosa yetu, kama sisi  
tunavyowasamehe waliotukosea;

## Hausa (هَوُس)

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Ka daga zuciyarka.**

Mun kai su ga Ubangiji.

**Bari mu yi godiya ga Ubangiji  
Allahnmu.**

Yana da gaskiya kuma kawai.

Mai Tsarki na tsarkaka, Ubangiji  
Allah Mai Runduna. Sama da kasa  
cike da d'aukakarka. Hosanna a  
cikin mafi girma. Albarka ta  
tabbata ga wanda ya zo da sunan  
Ubangiji. Hosanna a cikin mafi  
girma.

**Asirin bangaskiya.**

Mun yi shelar mutuwarku, Ya  
Ubangiji, kuma ya ce tashin  
kiyama har sai kun sake zuwa.  
Ko: Idan muka ci wannan gurasar  
da sha a kokon, Mun yi shelar  
mutuwarku, Ya Ubangiji, har sai  
kun sake zuwa. Ko: Ka cece mu,  
Mai Ceton duniya, Domin ta  
hanyar gicciyenku da tashinku Ka  
sa mu kyauta.

Amin.

Tarayya

**A umurnin Mai Ceto kuma an  
kirkira ta hanyar koyarwar Allah,  
muna da yardar cewa:**

Mahaifinmu, wanda yake a cikin  
sama, Tsarkin sunanka. Mulkin  
ya zo, Za a yi nufinka A duniya  
kamar yadda yake a sama. Ka ba  
mu abincinmu na yau da kullun,  
Ka gafarta mana laifofinmu,  
Kamar yadda muka yafe wa

## Swahili (Kiswahili)

wala usitutie majaribuni; bali utuokoe na yule mwovu.

Utukoe, Bwana, tunaomba, kutoka kwa kila uovu, utujalie amani katika siku zetu, kwamba, kwa msaada wa rehema zako, tunaweza kuwa huru daima kutoka kwa dhambi na salama kutoka kwa dhiki zote, tunapongojea tumaini lenye baraka na kuja kwake Mwokozi wetu Yesu Kristo.

Kwa ufalme, uweza na utukufu ni wako sasa na hata milele.

Bwana Yesu Kristo, ambaye aliwaambia Mitume wenu: Amani nawaachieni, amani yangu nawapa, usiangalie dhambi zetu, bali kwa imani ya Kanisa lako, na amjalie kwa neema amani na umoja kwa mujibu wa mapenzi yako. Ambao wanaishi na kutawala milele na milele.

Amina.

Amani ya Bwana iwe nanyi siku zote.

Na kwa roho yako.

Tupeane ishara ya amani.

Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, utuhurumie. Mwanakondoo wa Mungu, uondoaye dhambi za ulimwengu, utuhurumie. Mwanakondoo wa Mungu,

## Hausa (هَوُس)

wadanda suka yi karya a kanmu; kuma kai mu ba zuwa fitina ba, Amma ka cece mu daga mugunta.

Ka fanshe mu, ya Ubangiji, muna rokonmu, daga kowane irin mugunta, Taimakon da alheri ya ba da salama a zamaninmu, cewa, da taimakon rahama, Muna iya kasancewa koyaushe daga zunubi amintaccen daga duk bakin ciki, Kamar yadda muke jiran fata mai albarka Zuwan mu mai cetonmu, Yesu Kristi.

Domin mulkin, Ikon da daukaka naku ne yanzu har abada.

Ubangiji Yesu Kristi, wanda ya ce wa manzanninku: Salama na bar ka, salama na ba ka, Kalli zunubanmu, Amma a kan bangaskiyar cocinku, kuma da alheri yana ba da zaman lafiya da hadin kai daidai da nufinku.

Wadanda suka rayu, suka yi mulki har abada abadin.

Amin.

Salamar Ubangiji ta kasance tare da ku koyaushe.

Kuma tare da ruhun ku.

Bari mu ba da juna alamar zaman lafiya.

Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. Ka yi mana zaman lafiya.

## Swahili (Kiswahili)

uondoaye dhambi za ulimwengu,  
tupe amani.

Tazama Mwana-Kondoo wa Mungu,  
tazama yeye aondoaye dhambi za  
ulimwengu. Heri walioalikwa  
kwenye karamu ya Mwana-Kondoo.

Bwana, mimi sistahili ili uingie chini  
ya dari yangu, lakini sema neno tu  
na roho yangu itapona.

Mwili (Damu) wa Kristo.

Amina.

Tuombe.

Amina.

## Ibada za kuhitimisha

Baraka

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Mwenyezi Mungu akubariki, Baba,  
na Mwana, na Roho Mtakatifu.

Amina.

Kufukuzwa kazi

Nenda mbele, Misa imekamilika.

Au: Nendeni mkaihubiri Injili ya  
Bwana. Au: Nenda kwa amani,  
ukimtukuza Bwana kwa maisha  
yako. Au: Nenda kwa amani.

Asante Mungu.

## Hausa (هَوُسِي)

Dubi thean Rago na Allah, Dubi  
wanda ya ɗauke zunubin duniya.  
Albarka tã tabbata ga waɗanda  
ake kira ga abincin zamanin ɗan  
rago.

Ya Ubangiji, Ban cancanta ba  
cewa ya kamata ka shiga  
karkashin rufin na, Amma kawai  
faɗi kalmar da raina za ta warke.  
Jiki (jini) na Kristi.

Amin.

Bari mu yi addu'a.

Amin.

## Kammalawa Ayyuka

Albarka

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Allah Ta'ala Ya albarkace ku, Uba,  
da Sona, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin.

Korar

Tafi zuwa, taro ya kare. Ko kuma:  
je ka shelanta bisharar Ubangiji.  
Ko kuma: tafi lafiya, ku girmama  
Ubangiji ta rayuwar ku. Ko: tafi  
lafiya.

Godiya ta tabbata ga Allah.